

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 92 (1965)
Heft: 3-4

Artikel: A propos du patois et de l'ancien français
Autor: Défago, Adolphe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233877>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

La « Râcléta »

Vèr neu, ein Vala, kan nein einvouéto dé z'amoué nein le va de sèrvoué ouna bouna râcléta. On nein sèrvé dien lou banquet, po fêtâ on annivèrsèro, on la fi po le dzeu ke l'eincourâ lé veneu beneire le drapeau de la mouesika, bin la novéla pompa du foua !

Adon veu dio ke fo sava l'aprestâ c'ta râcléta et ava du pré de qualito, du to gras fi po cein, ke ne ça pas dévoro de saron ! Fo ke dzissha dien l'achite kemein na létse de cran'ma et pi bin arrosâie du mezeu vin mé pas de la pikiéta se veu voulo pas veu fire vérgueugne !

On dzeu de ci tsautein, cein l'ire le leindeman de l'einèrpâie, le père Bethrison dae à sa féna Mélanie :

« D'y ke nein zu po le premi coup la reina de l'alpâdz, so to coin k'y déceido ? Ne voulein fêtâ cein. Demeindze ke vin, ne visein amon à noutron mayen de la Dzeu-du-Nant et ne voulein aprestâ na râcléta k'on ein dévouéséré grand tein à cein ke me muso !... Voua einvouétâ la fameze de noutron vesin lou Salamin ke son le parein de noutron boubo de bin brâvé dzein. Le ieu lé on tanmené gabolan : se musé ke l'a ien a min de mezeu ke loé po sava fire na bouna râcléta. Pi avoui cein, l'a ito on pèr'affire dzaleu de noutra reina !

Nein to cein ke fo amon li à pâ le pré ke fara pourtâ amon pè le Botsâ ke va toué lou dzeu amon avoui son moulé.

La demeindze veneuta, se sont bel et bin trovo toué à coup einfeinbzo eintre amoué et vesin. Tiendu k'on apprestâve la trabza, Bethrison ataire sa féna ein on câro po la fire sava ke l'ava ubzo de mandâ amon la mota de pré, ke l'ire contrein de se conteintâ de ça ke l'ire restâie u ceuteu l'an passo, na poura mota à matia dévorâie pè lou saron !... Le pouro Bethrison l'ire preu tan amoro, mé ke fire ?

La féta cé tepara bin passâie, mé d'y vè le tâ, su le tsemin du reteu, Salamin dae à sa féna :

« Gadzo ké n'âtre coup, lé neu ke narein la reina, ne farein to po cein saré adon à noutron teu de motrâ à noutron bon vesin kemein vèr neu on fi la râcléta ! »

A. D.

A propos du patois et de l'ancien français

Dans les numéros de juillet-août et septembre-octobre, l'aimable et érudit correspondant du *Conteur romand*, M. Albert Chessex, signale que le mot « bélossé » désigne la prune, fruit du prunellier, ce qui est exact. Fait assez curieux, dans notre vallée d'Illicz, ce mot « béloc » s'emploie aussi pour désigner les châtaignes extraites de la bogue, mais inutilisables parce que trop petites, sans chair, celles, autrement dit, que l'on rejette. D'où peut provenir une telle divergence d'appellation ?

Adolphe Défago.